

## 什么是家庭医生?

- 家庭医生可在您生病时帮助您。
- 您每次都找相同的医生看病。
- 医生可能是男医生或是女医生。
- 如果需要, 家庭医生可将您介绍到专科医生处就诊。

### 家庭医生的服务对象

家庭医生可为每个人提供服务: 为您、您的父母、您的子女……为您的全家服务。

## 有固定的家庭医生有哪些好处?

固定的家庭医生对您和您的家人非常了解。他了解您的病史、您曾看过哪些医生、曾接受过哪些检查……他会将这些病例资料放在一个文件夹中, 这个文件夹称作综合医疗档案 (GMD)。

您可要求家庭医生为您保存综合医疗档案, 这是免费的。  
医生可从医疗保险机构获得补助金。

### 综合医疗档案有哪些好处?

- 看家庭医生时, 您可以少付诊费。
- 家庭医生对您的健康状况有全面了解。
- 家庭医生可减少做不必要的检查。

## 如何看家庭医生?

您可自己到家庭医生那里去看病。如果您病情严重到无法行动, 医生可到您家里来看病。通常您要先预约就诊时间。

在您家附近就可以找到一个家庭医生了。

### 您需要带什么?

- 医疗保险机构的贴条
- 您的身份证
- 您服用药物的名称
- 用于支付医生诊费的现金

## 如果您无法支付医生诊费该怎么办?

看医生需支付诊费。您支付的大部分诊费可从医疗保险机构得到退还, 因此您需要将医生的就诊单提供给医疗保险机构。您自己则必须支付一小部分的诊费。

您可以向您的家庭医生要求采取“第三方支付”形式。这表示:

- 您交给医生一张医疗保险机构的贴条
- 您只需支付小部分诊费
- 您不用再去医疗保险机构报销诊费

您可向家庭医生询问是否可以使用贴条来付费。

# De vaste huisdokter ... helpt je als je ziek bent.



## Wat is een huisdokter?

- De huisdokter helpt je wanneer je ziek bent.
- Je gaat altijd naar dezelfde dokter.
- De dokter kan een man of een vrouw zijn.
- Als het nodig is stuurt de dokter je door naar een specialist.

### Voor wie?

De huisdokter is er voor iedereen: voor jou, je ouders, je kinderen ... Voor heel je familie.

## Wat zijn de voordelen van een vaste huisdokter?

Een vaste huisdokter kent jou en je familie goed. Hij weet wanneer je al ziek bent geweest, bij welke andere dokter je bent geweest, welk onderzoek je hebt gehad ...

Hij houdt dit bij in een map. Deze map heet een Globaal Medisch Dossier (GMD).

Vraag aan je huisdokter om een GMD bij te houden. Dit is gratis.

De dokter krijgt hiervoor geld van de mutualiteit.

### Wat zijn de voordelen van een GMD?

- Je moet minder betalen bij de huisdokter.
- De huisdokter heeft een goed zicht op jouw gezondheid.
- De huisdokter vermijdt onnodige onderzoeken.

## Hoe werkt een huisdokter?

Je gaat zelf naar de huisdokter. Als je te ziek bent om je te verplaatsen, komt de dokter bij jouw thuis. Je maakt meestal eerst een afspraak.

Je vindt een huisdokter in jouw buurt.

### Wat neem je mee?

- kleefbriefjes van de mutualiteit;
- je identiteitskaart;
- de namen van de geneesmiddelen die je neemt;
- geld om de dokter te betalen.

## Wat als je de huisdokter niet kan betalen?

Naar de huisdokter gaan kost geld. Een groot deel van wat je betaalt krijg je terug van de mutualiteit. Je moet hiervoor het briefje van de dokter binnenbrengen bij de mutualiteit. Een klein deel betaal je wel zelf.

Je kan aan je huisdokter de regeling 'derde betaler' vragen. Dit wil zeggen dat:

- je aan de dokter een kleefbriefje geeft;
- je enkel het kleine deel betaalt;
- je niet meer langs jouw mutualiteit moet gaan.

Je vraagt zelf aan je huisdokter of je met een kleefbriefje mag betalen.

Dit is een vertaling van de folder 'De huisdokter' uit het Nederlands naar het Engels.

## What is a family doctor?

- The family doctor helps you when you are sick.
- You always go to the same doctor.
- The doctor can be a man or a woman.
- If necessary, the doctor refers you to a specialist.

### Who can go to the family doctor?

The family doctor can help you, your parents, your children ... the entire family.

## What are the advantages of a regular family doctor?

A regular family doctor knows you and your family well. He knows when you have been ill in the past, which other doctors you have visited, which examinations you have had.

He keeps this information in a file. This file is called a Global Medical File.

Ask your family doctor to keep a Global Medical File. It is free of charge.

The doctor receives money from the healthcare insurance provider to do this.

### What are the advantages of a Global Medical File?

- You pay less to the family doctor.
- The family doctor has a complete picture of your health.
- The family doctor avoids unnecessary examinations.

## How does a family doctor work?

You go and see the family doctor. If you are too ill to go and see the doctor, the doctor will visit you at home. You normally make an appointment first.

There is a family doctor in your neighbourhood.

### What do you take with you?

- the stickers from the healthcare insurance provider (mutualiteit);
- your identity card;
- the names of the medicines you take;
- money to pay the doctor.

## What if you can't pay the family doctor?

It costs money to go to the family doctor. A large part of the total amount is reimbursed by the healthcare insurance provider (mutualiteit). You must submit the doctor's bill to the healthcare insurance provider. You have to pay a small part of the total amount.

You can ask your family doctor to apply the "third-party payer" system. It means:

- you give a sticker to the doctor;
- you only pay a small part of the total amount;
- you do not have to go to the healthcare insurance provider's office.

You have to ask your family doctor if you can pay with a sticker.